

На этот раз мы опросили студентов факультета лингвистики и межкультурной коммуникации и выяснили, что один из самых популярных преподавателей на факультете – Ростислав Леонидович Ковалевский! «Вооружившись» ручками, блокнотами и своими «каверзными» вопросами, мы смело перешагнули порог кафедры теории и практики перевода...

Полина КЛИМОВА,
Екатерина ШАКУРСКАЯ.

– Ростислав Леонидович, мы знаем, что в прошлом году Вы отмечали свой 70-летний юбилей. Вспомните, пожалуйста, несколько моментов в Вашей жизни, которыми Вы гордитесь.

– Я доволен тем, как прошли эти годы. В том селе, где я провел свое детство, была только семилетняя школа, а мы с товарищами хотели закончить 10 классов. Совместными усилиями добились преобразования нашей школы в «девятилетку». Но самым большим подарком судьбы считаю приглашение первого ректора ВолГУ М.М. Загорюлько работать в ВолГУ. Первые несколько лет после открытия университета были очень тяжелыми, ведь пришлось все начинать с нуля. И выражение «стоять у истоков» здесь неуместно. Всем дружным коллективом преподавателей и сотрудников мы трудились на благо университета.

– Вы преподаете иностранный язык. Как думаете, какую роль он сыграл в Вашей жизни?

– Когда я закончил школу, хуже всех остальных предметов я знал алгебру, тригонометрию и немецкий. Но так получилось, что поступил в Институт иностранных языков на Украине. Сначала думал, что поучусь год и брошу, но как-то втянулся, стал усваивать немецкий все лучше и лучше. Между прочим, за все годы учебы в вузе у меня не было ни одной четверки. И главный секрет моего успешного обучения – это все делать на занятиях, внимательно слушать преподавателя, не оставляя никакой работы на дом. Зачастую студенты совершенно ничего не хотят слушать и понимать на паре, говоря, что дома до всего дойдут сами. Но не легче ли сразу во всем разобраться? Вот я, например, даже конспекты редко писал, весь материал усваивал на паре. Изучать иностранный язык – это словно учиться плавать. Почувствовал, что ты держишься на поверхности, и начинай плыть даль-

Р.Л. Ковалевский: «Главное – не останавливаться и не бояться!»

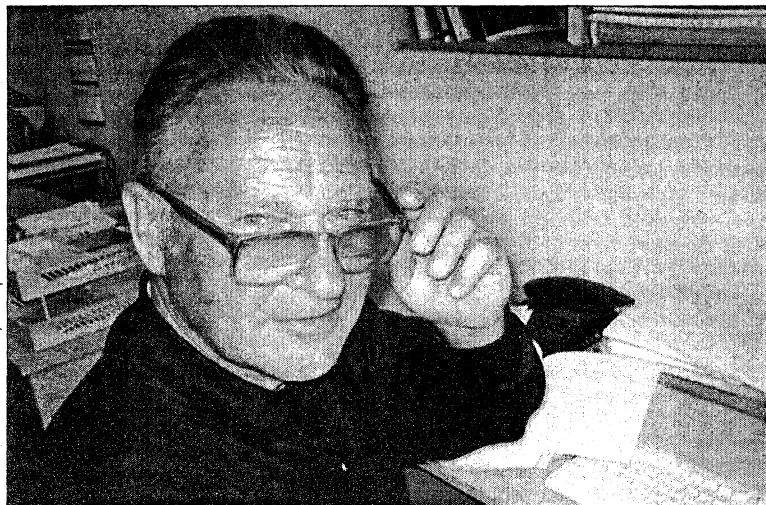


Фото: Полина КЛИМОВА, Екатерина ШАКУРСКАЯ



Фото из личного архива Р.Л. КОВАЛЕВСКОГО

X-FILES

КОВАЛЕВСКИЙ
Ростислав
Леонидович

Место рождения:
г. Кросно.

Дата рождения:
6 января 1936 года.

Любимый фильм:
Все советские комедии («Кавказская пленница»)

Настольная книга:
Оба романа Ильфа и Петрова.

Любимое место в городе:
Вся территория ВолГУ.

ше. Если ты усвоил азы языка и начинаешь говорить на нем, то дальше все пойдет само собой, главное – не останавливаться и не бояться, а если возникнут трудности, преподаватель всегда готов тебе помочь! Я всегда первым поднимал руку даже тогда, когда не знал, что отвечать. Преподаватель увидит, что ты заинтересован, и направит твой ответ в нужное русло.

– Ростислав Леонидович, а как Вы относитесь к студенческому обмену?

– Положительно. Первый обмен, который мы организовали, был во времена Горбачева. Я тогда работал в ФРГ. К нам в университет приезжали в семестр группы по 60 – 70

человек, немецких студентов. Это очень полезно, так как и русские, и иностранцы набираются опыта. Но в Западной Европе положение у студентов иное, нежели у нас в России. Их никто не обучает, они учатся сами, им только помогают. Чтобы прослушать нужные лекции, студенту приходится попутешествовать по другим университетам, т.к. систематических курсов лекций, как у нас, там нет. И еще, когда приходит время каникул, в университетских библиотеках Европы нет места даже на ступенях. Вот такой интересный факт. А если вы трудолюбивый студент и у вас все в порядке со знанием иностранного языка, шанс попасть на стажировку есть.

– А теперь вопрос из категории «веселенькие»! Наступает страшная для каждого студента пора – время сдачи сессии. (уууууужас!) Как вы относитесь к маленьким, незаметным помощникам студентов, к шпаргалкам? И пользовались ли Вы когда-нибудь ими?

– Я всегда говорю, что не люблю лжи, обмана. А когда ты пользуешься шпаргалками, то обманываешь не только преподавателя, но и себя. «Прошпаргалки» – и счастлив, что отделался. Никогда не писал шпаргалок, потому что было лень, ведь это огромный труд, легче выучить. Если вы чего-то не понимаете, то не стесняйтесь переспросить, сказать, чтобы вам объяснили доступно, наглядно, с примерами. В этом случае шпаргалки и не понадобятся.

– А что Вы делаете, если видите, что студент списывает? Наверное, если заметите, то не избежать бедному студенту плохой участи?

– Все, что нужно в таких случаях, делаю, т.е. прощаюсь со студентом. А если у меня плохое настроение, то придется бедолаге совсем худо. (смеется) Вот сидит, спокойно списывает, и когда уже подходит дело к концу и несчастный думает, что остался незамеченным, появляюсь я, отбираю шпаргалку и провожаю его.

– А Вы сразу замечаете, если списывают?

– Конечно. Все дело в опыте. Сразу видно, если человек хитрит. Например, тот, кто списывает, преданно смотрит тебе в глаза. Есть еще много тонкостей, но все секреты раскрывать не буду (хитро улыбается).

– Можете вспомнить самую хитроумную шпаргалку, которую приходилось отнимать?

– Да, был один очень интересный случай. Идет экзамен. Все, склонив низко головы, пишут ответы, а одна студентка постоянно смотрит в окно, а затем на свободное около нее место. Подхожу, ничего, кроме чистого листа, на скамье не замечаю, отхожу. Продолжаю наблюдать за ней. Понимаю, что-то тут не так. Наклоняюсь и внимательно смотрю на листок. Замечаю, что свет из окна, падая на листок под определенным углом, затемняет слова, написанные ручкой без чернил, т.е. процарапанные. Вот это шпаргалка! Хранил ее у себя долго, а потом она затерялась. Очень

жаль, конечно, такой экземпляр потерял!

– Наступила весна – чудесная пора солнечных дней, хорошего настроения, и, конечно же, это начало дачного сезона. А Вы уже открыли его для себя?

– Меня уже замучили вопросом, с какого курорта я вернулся. Отвечаю смело: Давно я не бывал на Канарах и даже в Сочи бываю нечасто, солярий не люблю, автозагаром не пользуюсь, поэтому предпочитаю загорать на даче. Моя дачная «трудотерапия» помогает успокоить нервы и расслабиться.

– А Вы выращиваете какие-нибудь экзотические растения?

– Сорняков одних столько видов, что не перечислить! К счастью, моя супруга Нина Георгиевна активно и упорно «стирает» их с лица земли. А вообще, я выращивал даже киви. Но самое любимое «детиче» на огороде – это виноград. Каждый год делаю вино и ликер. Есть у меня и фирменный напиток – ликер «РоЛеКо». Это название я придумал сам, а рецепт ищите в Кулинарной книге ВолГУ, которая скоро выйдет. И специально для читателей «Форума» открою секрет: «РоЛеКо» – это РОстислав ЛЕонидович КОВАЛЕВСКИЙ.

– А есть ли у Вас дети и внуки?

– Да, у меня дружная семья, и это я считаю самым большим богатством. Правда, детей мало, только одна дочь, зато имею двух прекрасных внуков и внука, который учился в 3-м классе. Кстати, обе внучки закончили наш университет.

– Завершая наше интервью, очень хотелось бы услышать от Вас фирменный анекдот. Мы знаем, что в этом деле Вы – мастер.

– Украинская школа. Урок английского: Учительница спрашивает:

– Петренко, ду ю спик инглиш?
– Шо?
– Сидай, три.
– Сидоренко, ду ю спик инглиш?
– Шо?
– Сидай, три.
– Фельдман, ду ю спик инглиш?
– Йес, ай ду.
– Шо?

Вот так весело и непринужденно прошла наша беседа с Ростиславом Леонидовичем, который, кроме всего прочего, угощал нас вкусными сухариками. А кому следующему «угощать» нас интересными историями – решать, как всегда, вам!